



The Archives of Let's Talk Dusty!

Home | Profile | Active Topics | Active Polls | Members | Search | FAQ

Username: Password:

Save Password

[Forgot your Password?](#)

All Forums

Let's Talk Dusty! The Forum

Don't Forget About Me

Dusty and the non English speaking world

Forum Locked

Printer Friendly

Author

Topic

Clive
I'll try anything
★★

Posted - 01/12/2009 : 13:25:28

How do you think Dusty was/is perceived by the non-English speaking world?



1455 Posts

I think Dusty was popular in Japan but I don't know of any Japanese fan sites and the language barrier would make it difficult for any Japanese fans to join us here.

Dusty did record in Italian/French/German in the 60s but as far as I know these recordings were not big hits for her.

Can't help feeling there is more to find out about this part of Dusty's career so interested if anyone has any thoughts at all about it.

Corinna
Forum Admin
★★★★★

Posted - 01/12/2009 : 19:40:26



Sweden
6080 Posts

As a native German (born in the late 60s) I can say that if you wanted to be popular in Germany back then, you HAD to sing in German. That's what the radio stations played, rather than songs in foreign languages. 'Everybody' who wanted to make it in Germany, recorded some songs in German. Elvis, The Beatles, Alma Cogan, Petula Clark, Cliff Richard, you name it.

Here's a link to a compilation called "Really, the sing it in German"! 😊

<http://www.lulu.co.uk/cdtracks/cd.trx.singingermanvol1.htm>

Cor xx



daydreamer
Moderator
★★★★★

Posted - 01/12/2009 : 19:58:21



United Kingdom
5404 Posts

This is quite an interesting site to browse around and it gives some information about Dusty's success/non success in Continental Europe.

<http://www.readysteadygirls.eu/#/dusty-in-german/4522716847>

Carole x

"There's a part of you that's a part of me..."



Clive
I'll try anything
★★

Posted - 02/12/2009 : 18:36:52



1455 Posts

quote:

Originally posted by Corinna

As a native German (born in the late 60s) I can say that if you wanted to be popular in Germany back then, you HAD to sing in German. That's what the radio stations played, rather than songs in foreign languages. 'Everybody' who wanted to make it in Germany, recorded some songs in German. Elvis, The Beatles, Alma Cogan, Petula Clark, Cliff Richard, you name it.

Here's a link to a compilation called "Really, the sing it in German"! 😊

<http://www.lulu.co.uk/cdtracks/cd.trx.singingermanvol1.htm>

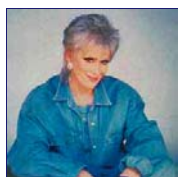
Cor xx

Thanks Cor, interesting that although Dusty made the effort and recorded a couple of tracks in German it did not pay off for her, perhaps she needed to follow up with appearances in Germany and did not have time as understandably with her career taking off in the US she needed to visit there.

I guess by the time of Dusty's revival in the late 80s pop music had become more globalised and the hits happened all over Europe for her.



Clive
I'll try anything
★★



1455 Posts

Posted - 02/12/2009 : 18:40:42

quote:

Originally posted by daydreamer

This is quite an interesting site to browse around and it gives some information about Dusty's success/non success in Continental Europe.

<http://www.readysteadygirls.eu/#/dusty-in-german/4522716847>

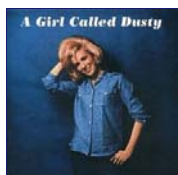
Carole x

"There's a part of you that's a part of me..."

thanks Carole, fascinating site. I do feel that Dusty should really have been a huge star in continental Europe, I think she had that sensibility and her look was perfect. I think I remember reading Dusty saying that her Kohl eye shadow was influenced by the French models at the time and that Monica Vitti's look was one she liked.



Brian
Where am I going?
★★★



United Kingdom
2058 Posts

Posted - 02/12/2009 : 19:17:17

'In private' and 'Reputation' both fairly big hits in The Netherlands, Belgium and Germany I think.

Brian



Sweetbaby
I'll try anything
★★

Canada
1466 Posts

Posted - 02/12/2009 : 22:06:42

😊 I wasn't surprised to read Dusty sounded awkward rendering her hits in German as she was such an intense vocal stylist that she'd be lost dealing with an unfamiliar language. Also I recall a Dusty quote that what attracted her to a song was the actual sound of the lyrics as much or more than their meaning - if so she'd lose a lot or all of her connection with a song if the lyrics were changed to a different language. So I can see how catering to the international market wasn't a direction she was keen to go in.

The four tracks on Dusty's two Italian language singles from 1965: *Di Fronte All'amore* - the original version of *I Will Always Want You* - backed with *Tu che ne sai*, and *Tanto so che poi mi passa* - a rendering of *Everyday I Have to Cry* - backed with the W&H rendering *Stupido Stupido* all alternate Italian & English lyrics. Here's *Stupido Stupido*:
http://www.youtube.com/watch?v=Zj_IQVF-Blo

As far as the international success her '60s hits, as mentioned in the article YDHTSYLM was her biggest hit in Germany at #33; ICME&CTT & SOAPM also reached the German Top 40 at respectively #40 & #38 and SOAPM was a major hit in both Austria (#10) and especially Switzerland (#3). YDHTSYLM was a #6 hit in Belgium where both W&H and IJKWTDWM had

2010-07-27

The Archives of Let's Talk Dusty! - D...

been Top Ten hits at #10. SOAPM made the French charts where Dusty had previously appeared with *Everyday I Have to Cry* at #58.



Topic

Forum Locked
 Printer Friendly

Jump To:

The Archives of Let's Talk Dusty! © 2006-2009 Nancy J. Young, Laura Howard, Rob Wilkins, Corinna Muller

Powered by **SNITZ**
Snitz.com *Forums 2000*